

Rollei-Orange- und Rotfilter

Nur für Schwarzweißaufnahmen, nicht für Color!

Aufnahmematerial	Filterwert	
	orange	hellrot
panchromatisch	— 1,5 bis — 3	— 2 bis — 3,5

Bei der Schwarzweißfotografie werden die Farben in Grautöne umgewandelt. Durch geeignete Filter („Kontrastfilter“) lassen sich bestimmte Farben auf größeren Graukontrast bringen und im Bilde deutlicher voneinander trennen. Dabei wird stets die Eigenfarbe des Filters aufgehellt.

Mit Orange- und Rotfilter werden die Farben Gelbrot und Rot heller, Grün und Blau dagegen dunkler wiedergegeben. Das dichtere Filter verstärkt diesen Effekt. Bei Landschaften: dunkler bis schwarzer Himmel. Nachteffekt. Ein weiterer Vorteil bei Fernsichten: durch Wegfiltern des bläulichen Dunstschleiers kontrastreichere, brillantere Landschaftsdetails. Gleichzeitig volle Wirkung eines UV-Filters. — Nur für panchromatisches Aufnahmematerial bestimmt.

Anmerkung: Jeder volle Filterwert erfordert ein Verringern des Belichtungswertes (Lichtwertes) um einen Wert o d e r das Öffnen der Blende um eine Stufe o d e r das Verdoppeln der Belichtungszeit. Halbe Filterwerte werden durch Verringern des Belichtungswertes um einen halben Wert o d e r durch Öffnen der Blende um eine halbe Stufe berücksichtigt.

Befestigen des Filters vor dem Aufnahmeobjektiv: Bajonett durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag einrasten.

Rollei Filters, Orange and Red

For black and white photography only, not for color!

Film Material	Filter Compensating Number for	
	orange	light red
panchromatic	— 1.5 to — 3	— 2 to — 3.5

In black and white photography, natural colors are transformed into a scale of grey tones. The use of suitable filters ("contrast filters") permits increasing the contrast between certain colors and improving the tone separation in the picture. The subject color which is the same as the color of the filter is always rendered brighter.

Orange and red filters render yellow-red and red brighter and green and blue darker. A deeper filter enhances this effect. For landscapes: to produce dark to black skies, simulated night effect. Further advantage: absorption of blue distance haze, renders landscape detail with greater brilliance and higher contrast. Full UV filter effect. For use with panchromatic emulsions only.

Please note: To compensate for each full number, it is necessary to either decrease the exposure value (light value) number by one value o r to open the diaphragm by one stop o r to double the exposure time. Half numbers are compensated for by decreasing the exposure value number by one half value o r by opening the diaphragm 1/2 stop.

Attaching the filter to the taking lens: Insert into inner bayonet and turn to right until it clicks into position.

Filtres Rollei orangé et rouge

Pour la photographie en noir-et-blanc seulement, pas pour la couleur!

Emulsion	Indice de filtre	
	orangé	rouge clair
panchromatique	— 1,5 à — 3	— 2 à — 3,5

En photographie noir-et-blanc, les couleurs sont rendues par des valeurs de gris. Au moyen de filtres appropriés («filtres de contraste»), il est possible d'obtenir un plus grand contraste de gris entre certaines couleurs déterminées, et une séparation plus nette entre elles dans l'image. Le filtre éclaircit toujours sa couleur propre.

Les filtres orangé et rouge éclaircissent l'orangé et le rouge; par contre, le vert et le bleu deviennent plus foncés. Avec le filtre plus foncé (rouge), cet effet est plus fort qu'avec le filtre orangé. Paysages: ciel sombre à noir. Effets de nuit. Un autre avantage pour les lointains: en filtrant le voile de brume bleuâtre, détails du paysage plus contrastés, plus brillants. En même temps, effet complet d'un filtre UV. — Destiné uniquement aux émulsions panchromatiques.

Remarque: Chaque unité d'indice de filtre nécessite une diminution d'une unité de l'indice de lumination o u l'ouverture du diaphragme d'un point o u un temps de pose double. Une demi-unité d'indice de filtre nécessite la diminution d'une demi-unité de l'indice de lumination o u l'ouverture du diaphragme d'un demi-point.

Fixation du filtre devant l'objectif de prise de vue: enclencher la baïonnette en la faisant tourner à droite jusqu'à l'arrêt.

Filtri Rollei arancione e rosso

Solo per pellicole bianconere, mai per colore!

materiale sensibile	numero di correzione per filtro	
	arancione	rosso chiaro
pancromatico	da -1,5 a -3	da -2 a -3,5

Nella fotografia bianconera i colori vengono convertiti in toni grigi. Mediante filtri adatti ("filtri di contrasto") si può ottenere un maggior contrasto fra determinati colori, perchè nella fotografia si staccano meglio l'uno dall'altro. Impiegando un filtro si schiarisce sempre il colore corrispondente a quello del filtro stesso.

Coi filtri arancione e rosso risulteranno più chiari i colori giallo rosso e rosso e più scuri il verde e il blu. Quanto più il filtro è intenso, tanto più notevole sarà questo effetto. Nelle fotografie di paesaggi il cielo risulterà scuro, persino nero; effetto notturno. Altro vantaggio per le vedute lontane: elimina il velo atmosferico azzurrognolo, rendendo i dettagli del paesaggio meglio contrastati e più brillanti. Allo stesso tempo ha il medesimo effetto di un filtro UV. Destinato esclusivamente a materiale pancromatico.

Attenzione! Per ogni unità del numero di correzione il valore di esposizione va ridotto pure di una unità; oppure va aperto di un numero il diaframma o raddoppiato il tempo di esposizione. Per mezze unità del numero di correzione il valore d'esposizione va ridotto solo di mezza unità, oppure il diaframma va aperto solo di mezzo numero.

Montaggio del filtro sull'obiettivo da presa: introdurlo nell'attacco a baionetta e girarlo verso destra sino all'arresto.

Filtros Rollei côr de laranja e vermelho

A empregar só nas fotografias a preto e branco, mas não a côres!

Material fotográfico	Valor de filtro	
	côr de laranja	vermelho claro
pancromático	-1,5 até -3	-2 até -3,5

Na fotografia a preto e branco, as côres são transformadas em tonalidades cinzentas. Por meio de filtros adequados ("filtros de contraste") é possível levar certas côres a um maior contraste de cinzento e destacá-las assim mais nitidamente umas das outras. Ao mesmo tempo aclara-se sempre a côr própria do filtro.

Com os filtros côr de laranja e vermelho são reproduzidas mais claras as côres vermelho-amarelado e vermelho, ao passo que ficam mais escuras as côres verde e azul. O filtro mais denso intensifica este efeito. Em paisagens: o céu torna-se escuro, até preto. Efeito noturno. Mais uma vantagem nas vistas longínquas: pela supressão do véu azulado pelo filtro, obtêm-se detalhes de paisagem de contrastes mais ricos e mais brilhantes. Têm ao mesmo tempo o efeito dum filtro UV.—A empregar só com material fotográfico pancromático.

Observação: Cada valor de filtro inteiro exige uma diminuição do valor de exposição (valor de luminosidade) por um valor, ou a abertura do diafragma por um degrau, ou a duplicação do tempo de exposição. Meios valores de filtro são tomados em consideração por diminuição do valor de exposição por meio degrau, ou pela abertura do diafragma por meio degrau.

Fixação do filtro na objectiva fotográfica: Fazer engatar a baioneta por giração para a direita, até ao embate.

Filtros anaranjado y rojo Rollei

¡Sólo para fotos en blanco y negro, no para color!

Material fotográfico	Valor de compensación del filtro	
	anaranjado	rojo claro
pancromático	-1,5 a -3	-2 a -3,5

En la fotografía en blanco y negro los colores se traducen por tonos grises. Mediante filtros apropiados ("filtros de contraste") es posible dar mayor contraste de gris a ciertos colores y diferenciarlos en la foto unos de otros de modo más ostensible. El filtro siempre aclara el color que corresponde al suyo propio.

Con los filtros anaranjado y rojo salen más claros los colores rojoamarillo y rojo; el verde y el azul, en cambio, salen más oscuros. Cuanto más denso el filtro, más intenso es este efecto. En los paisajes: cielo oscuro, hasta negro. Efecto nocturno. Otra ventaja en las lejanías: como excluyen el vaho azulado de la neblina, dan una reproducción más brillante y contrastada de los detalles del paisaje. Al mismo tiempo, acción completa de un filtro UV.— Están destinados solamente a las fotos con material pancromático.

Nota: Cada valor de compensación entero exige que se reduzca en un grado el valor de exposición (valor de luminosidad), o bien se abra un grado más el diafragma, o bien se doble el tiempo de exposición. Los medios grados del valor de compensación se aplican reduciendo el valor de exposición en medio grado o bien abriendo el diafragma medio grado más.

Fijación del filtro delante del objetivo fotográfico: Encastrar la bayoneta dando vuelta hacia la derecha hasta el tope.